

# PUBLICACIONES SOBRE LITERATURA FRANCESA EN ESPAÑA (2005)

ALICIA YLLERA  
UNED. Madrid  
ayllera@flog.uned.es

## RESUMEN

Bibliografía sobre Literatura francesa publicada en España en 2005.

PALABRAS CLAVE: *Filología francesa; Literatura; Bibliografía; España.*

## RÉSUMÉ

Bibliographie des études sur la Littérature française publiées en Espagne pendant l'année 2005.

MOTS-CLEF: Philologie française; Littérature; Bibliographie; Espagne.

## ÍNDICE

1. Obras colectivas. Revistas
2. Edad Media
3. Siglo XVI
4. Siglo XVII
5. Siglo XVIII
6. Siglo XIX
7. Siglo XX
8. Varios siglos
9. Literatura de expresión francesa. Literatura en lengua francesa fuera de Francia

10. Literatura de viajes
11. Literatura comparada. Recepción literaria
12. Historia de las ideas literarias. Crítica literaria. Géneros. Movimientos. Estudios de temas
13. Estudios sobre la traducción literaria
14. Bibliografías. Estados de la cuestión

## 1. OBRAS COLECTIVAS. REVISTAS

- Anales de Filología Francesa: Formas breves del relato* (Universidad de Murcia) 13 (2005).
- Cuadernos de Filología Francesa* (Universidad de Extremadura), 16 (2004-2005): 223 p.
- Estudios de Filología Francesa. Siglos xvii y xviii*. Luis Gastón Elduayen, Montserrat Serrano Mañes & Carmen Alberti Urquizu (eds.). Granada: Universidad de Granada. Departamento de Filología Francesa, 2005, 192 p.
- Estudios de Lengua y Literatura Francesas* (Universidad de Cádiz), 16 (2005).
- Expressions Maghrébines* (Universitat de Barcelona. Centre Dona i Literatura y Florid State University. Winthrop-King Institute for Contemporary French and Francophone Studies). «*Les littératures maghrébines face à la critique*», 4/ 1 (2005), 177 p.
- Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, 772 p.
- Logosphère. Revue d'Études Linguistiques et Littéraires* (Universidad de Granada) 1. *Raconter, séduire* (2005): 258 p.
- Texto y Lenguajes*. Luis Gastón Elduayen, Montserrat Serrano Mañes y M.<sup>a</sup> Carmen Molina Romero (eds.). Granada: Universidad de Granada. Ed. Comares, 2005, 279 p.

## 2. EDAD MEDIA

- ARAMBURU RIERA, Francisca, «*Le conte du Graal* de Chrétien de Troyes: otra vuelta de tuerca», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 55-68.
- CARMONA, Fernando, «El problema de la datación de *La Chastelaine de Vergi*: una solución intertextual», *Amica Verba in Honorem Prof. Antonio Roldán Pérez*. Ricardo Escavy Zamora et al. (eds). Murcia: Universidad de Murcia, 2005, t. I, pp. 155-166.
- CARMONA, Fernando, «La declaración amorosa en las narrativas cortés, lírica y sentimental», *Amadis* (Université de Bretagne Occidentale) 5 (2005): 29-50.
- DESPRÈS, Catherine, «Vers un autre espace littéraire de la figure d'Alexandre: les textes liminaires du prologue et de la dédicace», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 245-260.
- GARCÍA PRADAS, Ramón, «De hadas ideales y de hadas desidealizadas: sobre la imagen y el papel del hada en el *Lai de Lanval*, en el *Jeu de la Feuillée* y la *Mélusine* de Jean d'Arras», *Cuadernos de Filología Francesa* 16 (2004-2005): 155-182.

- GARCÍA PRADAS, Ramón, «Hacia un nuevo concepto de heroicidad en los *Lais* de Marie de France: una visión novedosa y plural del personaje masculino», *Anales de Filología Francesa* 13 (2005): 111-130.
- «La expresión de la dualidad y el tema del doble en las primeras versiones francesas del *Tristán*: entre la verdad y la mentira o el juego de la puesta en escena», *Estudios Humanísticos: Filología* 27 (2005): 63-84.
- GASTÓN ELDUAYEN, Luis, «L'Épopée et la démarcation énonciative», *Les Chansons de geste. Actes du XVI<sup>e</sup> Congrès International de la Société Rencesvals pour l'Étude des Épopées Romanes* (Granada, 21-25 juillet 2003). Carlos Alvar y Juan Paredes (eds.). Granada: Universidad de Granada, 2005, pp. 279-291.
- LÓPEZ ALCARAZ, Josefa, «Carlomagno en Jerusalén y en Constantinopla, ¿viaje, peregrinación o sueño de paz?», *Libros de viaje y viajeros en la literatura y en la historia*. Fernando Carmona Fernández y J. M. García Cano (eds.). Murcia: Universidad de Murcia, 2005, pp. 235-248.
- «Los ministeriales u oficiales: administradores locales en los *fabliaux*. Estudio filológico», *Amica Verba in honorem Prof. Antonio Roldán Pérez*. Ricardo Escavy Zamora et al. (eds.). Murcia: Universidad de Murcia, 2005, t. I, pp. 481-491.
- MARTÍNEZ PÉREZ, Antonia, «El discurso de la lamentación en los primeros poetas del lirismo aburguesado: Jean Bodel, Colin Muset, Adam de la Halle y Rutebeuf», *Actes del X congrès Internacional de l'Associació Hispànica de Literatura Medieval* (Associació Hispànica de Literatura Medieval. Congrès, X.<sup>o</sup>, 2003, Alacant). Rafael Alemany, J. L. Martos y J. M. Manzanaro (eds.). Alicante: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 2005, pp. 1133-1145.
- «Presencia de personajes, temas y estructuras épicas en los *Poemas sobre las cruzadas* de Rutebeuf: interferencia de géneros», *Les Chansons de geste. Actes du XVI<sup>e</sup> Congrès International de la Société Rencesvals pour l'Étude des Épopées Romanes* (Granada, 21-25 juillet 2003). Carlos Alvar y Juan Paredes (eds.). Granada: Universidad de Granada, 2005, pp. 441-454.
- MENDOZA RAMOS, M.<sup>a</sup> del Pilar, «La manipulación en los *fabliaux*», *Anales de Filología Francesa* 13 (2005): 191-304.
- REAL RAMOS, Elena, «Los cantares de gesta franceses», <http://www.liceus.com>, 2005, 28 p.
- RUIZ CAPELLÁN, Roberto, «Algunos modos figurados de comer», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 531-547.
- SALINERO CASCATE, M.<sup>a</sup> Jesús, «Damas y doncellas. Para una configuración de la *vamp* en la literatura medieval», *Los hábitos del deseo*. Carmen Riera, Meri Torras, Isabel Clúa y Pau Pitarch (eds.). Valencia: EXCultura, col. Tabla Redonda, 2005, t. I, pp., 243-255.
- SERRANO MAÑES, Montserrat. «Les Sarrasins dans *Le Siège de Barbastre*, thème épique et chevaleresque», *Les Chansons de geste. Actes du XVI<sup>e</sup> Congrès International de la Société Rencesvals pour l'Étude des Épopées Romanes* (Granada, 21-25 juillet 2003). Carlos Alvar y Juan Paredes (eds.). Granada: Universidad de Granada, 2005, pp. 591-602.
- SUÁREZ, M.<sup>a</sup> del Pilar, «El teatro en los siglos XIV y XV», <http://www.liceus.com>, 2005, 23 p.
- YLLERA, Alicia, *Tristán e Iseo*. Reconstrucción en lengua castellana e introducción, 17.<sup>a</sup> ed. (Primera edición en «Biblioteca temática», «Biblioteca Artúrica», sexta reimpresión), Madrid, Alianza Editorial, 2005, 196 p.

### 3. SIGLO XVI

- BENITO DE LA FUENTE, Javier, «De Rabelais a la *Crad'expo*: el papel educativo de las funciones corporales», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine

- Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 81-90.
- COCA MÉNDEZ, Beatriz, «Nutrirse, zampar, llenar la andorga: del apetito gargantuesco al pantagruelismo», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 223-233.
- MARTÍNEZ, M.<sup>a</sup> Caridad, «La poesía del Primer Renacimiento I: Los Grandes Retóricos. Margarita de Navarra. Clément Marot», <http://www.liceus.com>, 2005, 26 p.
- «La poesía del Primer Renacimiento II: Maurice Scève, Pernelle du Guillet, Louise Labé», <http://www.liceus.com>, 2005, 29 p.
- «Agrippa d'Aubigné», *Gran enciclopedia cervantina*. Carlos Alvar (dir.). Centro de Estudios Cervantinos. Editorial Castalia, t. I, 2005, pp. 915-924.
- SUÁREZ, M.<sup>a</sup> del Pilar, «Michel de Montaigne. Los *Ensayos*», <http://www.liceus.com>, 2005, 19 p.
- VERJAT, Alain, «*Roti-cochon* ou l'apprentissage de la lecture», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 691-702.
- YLLERA Alicia, «Rabelais y los *pedantes* (Acercas del escolar lemosín)», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 715-728.

#### 4. SIGLO XVII

- ALBERDI URQUIZU, M.<sup>a</sup> Carmen, «La civilité de l'honnête homme revue à la lumière des théories de la politesse linguistique», *Estudios de Filología Francesa. Siglos XVII y XVIII*. Luis Gastón Elduayen, Montserrat Serrano Mañes & Carmen Alberti Urquizu (eds.). Granada: Universidad de Granada. Departamento de Filología Francesa, 2005, pp. 11-30.
- CASCÓN MARCOS, Jesús, «Boisrobert y la evolución de la nouvelle. Análisis de *L'heureux désespoir*», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 209-221.
- «*Ces grands faiseurs de romans...* J.-P. Camus y la novela española. Las *histoires grenadines*», *Estudios de Filología Francesa. Siglos XVII y XVIII*. Luis Gastón Elduayen, Montserrat Serrano Mañes & Carmen Alberti Urquizu (eds.). Granada: Universidad de Granada. Departamento de Filología Francesa, 2005, pp. 31-53.
- GABAUDAN, Paulette, «Les noms des personnages de Molière», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 273-284.
- LOZANO, Wenceslao Carlos, «El realismo de Charles Sorel: una lectura crítica», *Texto y Lenguajes*. Luis Gastón Elduayen, Montserrat Serrano Mañes y M.<sup>a</sup> Carmen Molina Romero (eds.). Granada: Universidad de Granada. Ed. Comares, 2005, pp. 137-151. [“La Reconnaissance d'un fils” de *Les Nouvelles Françaises*].

- MARTÍNEZ CUADRADO, Jerónimo, «El arte de la despedida en Madame de Sévigné», *Anales de Filología Francesa* 13 (2005): 267-277.
- SERRANO MAÑES, Montserrat, «La nouvelle historique en France: *Le Bâtard de Navarre*», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 585-597.
- SERRANO MAÑES, Montserrat, «Manifestations de l'esprit galant dans une nouvelle de la fin du XVII<sup>e</sup> siècle: *La Galante Hermaphrodite*», *Estudios de Filología Francesa. Siglos xvii y xviii*. Luis Gastón Elduayen, Montserrat Serrano Mañes & Carmen Alberti Urquizu (eds.). Granada: Universidad de Granada. Departamento de Filología Francesa, 2005, pp. 141-159.
- YLLERA, Alicia, «La observación de la realidad: La Bruyère» (Literatura francesa, siglo xvii), [www.liceus.com](http://www.liceus.com), 2005, 26 p.
- «La preparación del espíritu filosófico del siglo xviii. I. Saint-Évremond. Fontenelle» (Literatura francesa, siglo xvii), [www.liceus.com](http://www.liceus.com), 2005, 33 p.
- «La preparación del espíritu filosófico del siglo xviii. II. Pierre Bayle» (Literatura francesa, siglo xvii), [www.liceus.com](http://www.liceus.com), 2005, 34 p.
- «La utopía política: Fénelon» (Literatura francesa, siglo xvii), [www.liceus.com](http://www.liceus.com), 2005, 22 p.
- «Memorias y máximas. Retz. La Rochefoucauld» (Literatura francesa, siglo xvii), [www.liceus.com](http://www.liceus.com), 2005, 26 p.
- «Un Anfitrión barroco: *Les Sosies* de Jean de Rotrou», *Ad amica amicissime scripta. Homenaje a la Profesora María José López de Ayala y Genovés*, Genaro Costas Rodríguez (coord.). Madrid: UNED, 2005, t. II, pp. 349-360.

## 5. SIGLO XVIII

- BESA CAMPRUBÍ, Carles, «La carta como encrucijada discursiva: el ejemplo de la carta 50 de *Les Liaisons dangereuses*», *Anales de Filología Francesa* 13 (2005): 41-60.
- BOIXAREU, Mercedes, «El viaje como experiencia y como alegoría de la vida en los *Cuentos* de Voltaire», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 137-148.
- DJEDIDI, Hafedh, «Le tragique marivaudien au cœur de la comédie», *Estudios de Filología Francesa. Siglos xvii y xviii*. Luis Gastón Elduayen, Montserrat Serrano Mañes & Carmen Alberti Urquizu (eds.). Granada: Universidad de Granada. Departamento de Filología Francesa, 2005, pp. 55-64.
- GASTÓN ELDUAYEN, Luis, «Meurtrissures, embrasements (discursifs?). Éloge de la Figure», *Estudios de Filología Francesa. Siglos xvii y xviii*. Luis Gastón Elduayen, Montserrat Serrano Mañes & Carmen Alberti Urquizu (eds.). Granada: Universidad de Granada. Departamento de Filología Francesa, 2005, pp. 65-86. [Sade].
- GONZALO SANTOS, Tomás, «J. J. Rousseau, lector de novelas, lector de *L'Astrée*», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 333-344.
- GOUJON, Jean-Paul, «Art et politique: Madame de Pompadour d'après sa correspondance», *La Lettre R* 2-3 (2005): 121-133.

- JIMÉNEZ, Dolores, «Espacios europeos de la gastronomía: el paladar cosmopolita de Casanova», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 357-366.
- LLORCA TONDA, M.<sup>a</sup> Ángeles, «Diderot i Grimm van inventar l'e-mail? El marc epistolar de la crítica de Diderot», *Epistola i literatura. Epistolaris. La carta. estratègies literàries*, Denes, 2005, pp. 421-428.
- «Mixtificación o historia de los retratos recuperados. Traducción de *Mystification* de Denis Diderot», *Anales de Filología Francesa* 13 (2005): 249-265.
- MARTÍNEZ DENGRA, Esperanza, «Estructura de la pieza dramática en el siglo XVIII francés», *Estudios de Filología Francesa. Siglos XVII y XVIII*. Luis Gastón Elduayen, Montserrat Serrano Mañes & Carmen Alberti Urquizu (eds.). Granada: Universidad de Granada. Departamento de Filología Francesa, 2005, pp. 105-121.
- RAMOS GÓMEZ, M.<sup>a</sup> Teresa, «Utópico Marivaux», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 491-504.
- ROMERO PÉREZ, M.<sup>a</sup> Clara, «Raconter, séduire: un règne de plaisir et de souffrance. Diderot, Kierkegaard, la lettre d'amour et le Journal intime», *Logosphère* 1 (2005): 179-197.
- SALINERO CASCATE, M.<sup>a</sup> Jesús, «El silencio: seducción y manipulación en *Les Liaisons dangereuses* de Laclos. Una nueva lectura del texto», *Logosphère* (2005): 199-214.
- SAURA SÁNCHEZ, Alfonso, «Narrativa en verso a fines del siglo XVIII: *Ruth* y *Tobie*, dos poemas edificantes de Florian», *Anales de Filología Francesa* 13 (2005): 389-399.
- SERRANO MAÑES, Montserrat. «La séduction du discours épistolaire: *Les Malheurs de l'Inconstance* de Dorat», *Logosphère* 1 (2005): 215-230.
- TOMAS, Ilda, «L'optimisme de Voltaire dans la XXV<sup>ème</sup> Lettre philosophique», *Estudios de Filología Francesa. Siglos XVI y XVIII*. Luis Gastón Elduayen, Montserrat Serrano Mañes & Carmen Alberti Urquizu (eds.). Granada: Universidad de Granada. Departamento de Filología Francesa, 2005, pp. 183-192.

## 6. SIGLO XIX

- ALONSO, Ana, «Mujeres inquietantes. Sobre el retrato femenino en los relatos fantásticos de Gautier», *Epos* 20-21 (2004-2005): 143-159.
- ANOLL, Lúdia, «Les arrièrre-fonds de l'œuvre zolienne vus à travers sa correspondance: le cas d'*Une page d'amour*», *Anuari de Filologia. Filologia Romànica* 26: 14 (2004): 11-24.
- BENOIT, Claude, «L'écriture de Flora Tristan: une quête de liberté», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 91-102.
- BERMÚDEZ MEDINA, Lola, «Des jardins de Plassans au Paradou: le jardin dans l'œuvre de Zola», *Le Jardin: figures et métamorphoses*, textes réunis par Anne-Marie Brenot et Bernard Cottret. Éditions Universitaires de Dijon, coll. Art et Patrimoine, 2005, pp. 241-248.
- CABALLOS BEJANO, María Gracia, «Anna Coupeau: el cuerpo», *Cuerpos de mujer en sus contextos anglo germánicos, hispánicos y mediterráneos*. Seminario Internacional del Grupo de Investigación «Escritoras y Escrituras», n.º 1. Sevilla: Arcibel, Editores, 2005, pp. 95-109.
- DIEGO, Rosa de, «*Sonyeuse* de Jean Lorrain: un mito moderno», *Anales de Filología Francesa* 13 (2005): 93-103.

- GINÉ JANER, Marta, «El espíritu enciclopédico en el *Théâtre de Clara Gazul*», *Estudios de Filología Francesa. Siglos XVI y XVIII*. Luis Gastón Elduayen, Montserrat Serrano Mañes & Carmen Alberti Urquizu (eds.). Granada: Universidad de Granada. Departamento de Filología Francesa, 2005, pp. 87-103.
- «El tratamiento textual de la cortesana en la literatura francesa del siglo XIX», *Texto y lenguajes*. Luis Gastón Elduayen, Montserrat Serrano Mañes, M.<sup>a</sup> Carmen Molina Romero (eds.). Granada: Universidad de Granada. Ed. Comares, 2005, pp. 97-116.
- «Douleur esthétique et douleur christique dans le *Journal* de Léon Bloy», *L'Ull crític* 9-10. Lleida: P. U. Lleida, 2005, pp. 149-161.
- GOUJON, Jean-Paul, «Villiers de L'Isle-Adam. Lettres, notes et poèmes inédits», *Europe* 916-917 (2005): 239-247.
- HERRERO CECILIA, Juan: «Amor, muerte y locura en *La Chevelure*, un relato fantástico de Maupassant», *Espéculo. Revista Electrónica Cuatrimestral de Estudios Literarios* (Facultad de Ciencias de la Información. Universidad Complutense) 10: 31 (noviembre 2005, febrero 2006), <http://www.ucm.es/info/especulo/numero31/maupass.html>, 16 p.
- IÑARREA LAS HERAS, Ignacio, «Análisis de los aspectos melodramáticos de *Le Pont de Logrono ou le Petit tambour, suivi de la Prise du Trocadéro* de Jean-Guillaume-Antoine Cuvelier de Trie y Henri Franconi», *Berceo* (Logroño, Instituto de Estudios Riojanos) 146 (2004): 89-107.
- LEGUEN, Brigitte, «Guy de Maupassant ante la mascarada de la vida», *Epos* 20-21 (2004-2005): 161-169.
- LOZANO SAMPEDRO, M.<sup>a</sup> Teresa, «La narration d'une quête de l'idéal absolu: l'art et l'artiste dans *Le Chef-d'œuvre inconnu* et *Une mort héroïque*», *Anales de Filología Francesa* 13 (2005): 229-247. [Balzac y Baudelaire].
- MARTÍNEZ CUADRADO, Jerónimo, «Un doble motivo literario recurrente en Lamartine, Hugo, Musset y Apollinaire», *Amica verba in honorem Prof. Antonio Roldán*. Ricardo Escavy Zamora et al. (eds). Murcia: Universidad de Murcia, 2005, pp. 613-624.
- MÉNDEZ ROBLES, Pedro Salvador, «Aproximación a los elementos fantásticos en el discurso de *Sarrasine* de Honoré de Balzac», *Le français face aux défis actuels. Histoire, langue et culture* (Sexto Congreso Internacional de Lingüística Francesa). Javier Suso López y Rodrigo López Carrillo (coords.). Granada: Universidad de Granada. APFUE. GILEC, 2004, t. I, pp. 737-746.
- PELORSON, Jean-Marc, «L'effet autobiographique dans *Pépita*, poème de Victor Hugo», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 433-441.
- SUÁREZ, Elena, «El apasionante mundo de Julio Verne», *Logosphère* 1 (2005): 231-248.
- URZÁIZ RAMÍREZ DE HARO, Isabel, «Pierre Louÿs: entre lo bello y lo bonito», *Logosphère* 1 (2005): 249-258.

## 7. SIGLO XX

- ANOLL, Lúdia, Traducció de *Un home obscur* i *Un matí esplèndid* [*Un homme obscur* et *Une belle matinée*] de Marguerite Yourcenar. Lleida: Pagès editors, col·l. «Lo marraco», serie «blau», 181 p.
- ARTUÑEDO GUILLÉN, Belén, «La aventura surrealista de Léo Malet », *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 69-79.

- AVENDAÑO ANGUITA, Lina, «Les entrelacs du texte et de l'univers intérieur», *Texto y Lenguajes*. Luis Gastón Elduayen, Montserrat Serrano Mañes y M.<sup>a</sup> Carmen Molina Romero (eds.). Granada: Universidad de Granada. Ed. Comares, 2005, pp. 1-18. [Nathalie Sarraute].
- «Sous l'empire d'une parole incantatoire», *Logosphère* 1 (2005): 1-14. [Nathalie Sarraute].
- BENOIT, Claude, «El rechazo de la maternidad en el París de la *Belle Époque* y de los locos años 1920-1930 (*Les Années folles*)», *Mujer, Cultura y salud: el deseo del hijo. Los temores del embarazo*. Valencia: Generalitat Valenciana. Consellería de Sanitat, 2005, pp. 471-484.
- «L'apogée chez les personnages romanesques de Marguerite Yourcenar», *Eidolon* 69. *L'Apogée*. Burdeos: Presses Universitaires de Bordeaux, 2005, pp. 387-401.
- «Vers une féminisation de l'imaginaire: images liquides dans quelques romans de Marguerite Yourcenar», *Marguerite Yourcenar. La femme, les femmes, une écriture-femme?* Actes du Colloque International de Baeza (19-23 novembre 2002) organisé par la Société Internationale des Études Yourcenariennes. Textes réunis par Manuela Ledesma Pedraz et Rémy Poignault. Clermont-Ferrand: Société Internationale d'Études Yourcenariennes, 2005, pp. 99-108.
- «¿El *egotismo* de Marguerite Yourcenar? Desde el nacimiento del *yo* hasta su desaparición», *La Escritura del yo en la obra de Marguerite Yourcenar*. Bogotá: Corcos, 2005, pp. 79-88.
- BERMÚDEZ MEDINA, Lola, «Une épiphanie de l'absence: Marcel Proust et la photographie», *Savoirs de Proust*. Michel Pierrssens, Franc Schuerewegen y Ana González Salvador (eds.). Université de Montréal, col. Paragraphes, 2005, pp. 111-127.
- BERNABÉ GIL, M.<sup>a</sup> Luisa, «Raconter par la prose, séduire par la poésie. L'intertextualité chez J. M. G. Le Clézio (*La Quarantaine*)», *Logosphère* 1 (2005): 15-27.
- BESA CAMPRUBÍ, Carles, «Les *Nouvelles orientales* de Marguerite Yourcenar: du texte des nouvelles aux nouvelles comme texte», *Neophilologus* 89: 3 (2005): 343-369.
- BLANCO CALVO, Pilar, «La Atlántida de Pierre Benoît», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 115-124.
- BRUNEL, Pierre, «Antonin Artaud et le répertoire élisabéthain», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 149-162.
- CAMARERO Jesús, «Intertextualidad y autobiografía en Georges Pérec», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 175-184.
- CAMERO PÉREZ, Carmen, «La subversion dans la conformité: une lecture du fantastique griparien», *Estudios de Lengua y Literatura Francesas* 16 (2005): 69-82.
- CASADO, Loreto, «Reverdy: de la imagen al ritmo», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 197-207.
- CORTIJO TALAVERA, Adela, «La escritura de la maternidad en la novela contemporánea», *Mujer, cultura y salud: el deseo del hijo. Los temores del embarazo*. Valencia: Generalitat Valenciana. Consellería de Sanitat, 2005, pp. 379-394.
- CUENCA DE LA ROSA, Jesús, «Portrait d'un réfractaire sans existence: Armand Robin», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana.

- Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 235-244.
- DIEGO, Rosa de, «L'Espagne sur le cœur», *Albert Camus et l'Espagne*. Aix-en-Provence: Édisud, Les Écritures du Sud, 2005, pp. 19-32.
- DURAND GUIZIOU, Marie-Claire, «La symbolique des nombres trois, sept, douze et la valeur graphique du zinzolin dans *Le Terrain Bouchaballe* de Max Jacob», *Epos* 20-21 (2004-2005): 171-186.
- FERNÁNDEZ-CARDO, José María, «Cincuenta años de crítica a la escucha de los textos de Robbe-Grillet (Segunda parte, 1960-1975)», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 261-272.
- FIGUEROLA CABROL, M. Carme, «À propos de quelques châteaux dans l'œuvre de Jules Sandeau», *Eidôlon. Châteaux romantiques* (Burdeos: Presses Universitaires de Bordeaux) 71 (diciembre 2005): 117-131.
- «El sentimiento trágico de la condición humana: dolor y muerte en la obra de Eugène Dabit», *L'ull crític* (Lleida: Pagès Editors i Edicions de la Universitat de Lleida) 9-10 (2005): 173-189.
- GINÉ JANER, Marta, «L'encre et le monde. L'art et l'artiste dans le *Journal* de Léon Bloy», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 311-321.
- GOUJON, Jean-Paul, «Pierre Reverdy et la guerre: une lettre inédite», *La Lettre R* 2-3 (2005): 35-41.
- «Une lettre autobiographique d'Henri de Régner», *Histoires Littéraires* 22 (2005): 101-106.
- GUIJARRO GARCÍA, Rafael, «Los lenguajes del silencio, de la voz y del grito en los textos durasianos», *Texto y Lenguajes*. Luis Gastón Elduayen, Montserrat Serrano Mañes y M.<sup>a</sup> Carmen Molina Romero (eds.). Granada: Universidad de Granada. Ed. Comares, 2005, pp. 117-136.
- «Une lumière ressassée. De la séduction du texte répétitif», *Logosphère* 1 (2005): 117-133. [Marguerite Duras, *Le Vice-Consul*].
- HERNÁNDEZ ÁLVAREZ, Vicenta, «De la fragmentation métonymique à l'irruption du détail: le plaisir fétichiste», *La poétique du détail: autour de Jean Giraudoux*. Études réunies et présentées par André Job. Le Cahier n.º 33. Clermont-Ferrand: Presses Universitaires Blaise Pascal, 2005, pp. 265-284.
- «Jonas ou l'artiste au travail: el juego de la antítesis en la narrativa breve d'Albert Camus», *Anales de Filología Francesa* 13 (2005): 173-187.
- HERRERO CECILIA, Juan, «Sobre la figura mítica del doble en el relato fantástico *desdoblado*», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 345-356. [Emmanuel Carrère, *La Moustache*].
- MANSO, Christian, «Lenormand et ses fantômes: un Don Juan oublié», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 375-385.
- MOLINA ROMERO, Carmen, «Peut-il y avoir une écriture-femme sous des voix masculines?», *Marguerite Yourcenar. La femme, les femmes, une écriture-femme?* Actes du Colloque International de Baeza (19-23 novembre 2002) organisé par la Société Internationale des Études Yourcenariennes. Textes réunis par Manuela Ledesma Pedraz et Rémy Poignault. Clermont-Ferrand: Société Internationale d'Études Yourcenariennes, 2005, pp. 125-135.
- OLIVER FRADE, José M., «De Tenerife a Valentine Penrose», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes

- Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 419-431.
- PARDO JIMÉNEZ, Pedro, «Solal ou le séducteur malgré lui», *Amadis* (Université de Bretagne Occidentale) 6 (2005): 165-178. [Tema amoroso en la obra novelesca de Albert Cohen].
- «To read or not to read: sous la piste de Michel Tournier», *Estudios de Lengua y Literatura Francesas* 16 (2005): 83-92. [*Le Roi des Aulnes*].
- PARENT, Sabrina, «Imminence et immanence dans *Le jardin des plantes* de Claude Simon», *Anuari de Filologia. Filologia Romànica* 26: 14 (2004): 79-90.
- PEÑALVER VICEA, Maribel, «Signifiant discursif et dévoilement de l'inconscient», *Expressions Maghrébines* 4: 1 (2005): 106-124. [Hélène Cixous].
- RAMOS GAY, Ignacio, «L'exotisme de la modernité. *Nouvelles sous ecstasy* de Frédéric Beigbéder», *Anales de Filología Francesa* 13 (2005): 339-354.
- REAL RAMOS, Elena, «Le fantasme de la femme minéralisée: de Damoclès Siriél à Michel Leiris», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 505-517.
- «Figures de femme dans *Denier du Rêve*», *Marguerite Yourcenar. La femme, les femmes, une écriture-femme?* Actes du Colloque International de Baeza (19-23 novembre 2002) organisé par la Société Internationale des Études Yourcenariennes. Textes réunis par Manuela Ledesma Pedraz et Rémy Poignault. Clermont-Ferrand: Société Internationale d'Études Yourcenariennes, 2005, pp. 257-271.
- «Literatura francesa de la segunda mitad del siglo XX», <http://www.liceus.com>, 2005.
- «*Mater Dolorosa*: la figura de la madre en la obra de Marguerite Yourcenar», *Mujer, cultura y salud: el deseo del hijo. Los temores del embarazo*. Valencia: Generalitat Valenciana. Conselleria de Sanitat, 2005, pp. 413-430.
- RISCO SALANOVA, Cristina, «Mundos paralelos y convergencias en Marguerite Duras», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 519-529.
- RODRÍGUEZ GARCÍA, Pablo, «El arte de la escritura en Colette», *Texto y Lenguajes*. Luis Gastón Elduayen, Montserrat Serrano Mañes y M.<sup>a</sup> Carmen Molina Romero (eds.). Granada: Universidad de Granada. Ed. Comares, 2005, pp. 173-189.
- ROMERO PÉREZ, M.<sup>a</sup> Clara, «Langage, cacophonie et bruitage ou l'émergence d'un totémisme dans le texte théâtral ionescien», *Texto y Lenguajes*. Luis Gastón Elduayen, Montserrat Serrano Mañes y M.<sup>a</sup> Carmen Molina Romero (eds.). Granada: Universidad de Granada. Ed. Comares, 2005, pp. 191-207.
- SANTA, Àngels, «Débats d'écrivains autour de la littérature engagée», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 563-573.
- SANZ, Teófilo, «Marguerite Yourcenar lectrice d'Agrippa d'Aubigné», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 575-583.
- SERRANO MAÑES, Montserrat. «La femme yourcenarienne au bout du labyrinthe», *Marguerite Yourcenar. La femme, les femmes, une écriture-femme?* Actes du Colloque International de Baeza

- (19-23 novembre 2002) organisé par la Société Internationale des Études Yourcenariennes. Textes réunis par Manuela Ledesma Pedraz et Rémy Poignault. Clermont-Ferrand: Société Internationale d'Études Yourcenariennes, 2005, pp. 401-411
- «Texte théâtral et langage: *Mais n'te promène donc pas toute nue!* de Feydeau», *Texto y Lenguajes*. Luis Gastón Elduayen, Montserrat Serrano Mañes y M.<sup>a</sup> Carmen Molina Romero (eds.). Granada: Universidad de Granada. Ed. Comares, 2005, pp. 209-227.
- SUÁREZ SÁNCHEZ, Elena, «La guerra española en la obra de Claude Simon», *Cauce* 28 (2005): 387-404.
- «Nicolas Poussin en Claude Simon: fabular sobre la pintura», *Texto y Lenguajes*. Luis Gastón Elduayen, Montserrat Serrano Mañes y M.<sup>a</sup> Carmen Molina Romero (eds.). Granada: Universidad de Granada. Ed. Comares, 2005, pp. 249-267.
- TOMAS, Ilda, «Félinité, féminité et création dans *La Chatte* de Colette», *Texto y Lenguajes*. Luis Gastón Elduayen, Montserrat Serrano Mañes y M.<sup>a</sup> Carmen Molina Romero (eds.). Granada: Universidad de Granada. Ed. Comares, 2005, pp. 269-279.
- VALLEJO RODRÍGUEZ, Mercedes, «Colette antes de 1913», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 651-662.
- VELÁZQUEZ EZQUERRA, José Ignacio, «Análisis de los efectos de ambigüedad en la literatura francesa contemporánea (1.<sup>a</sup> parte)», *A zaga de tu huella. Homenaje al Prof. Cristóbal Cuevas*. Salvador Montesa (ed.). Málaga: Universidad de Málaga. Ayuntamiento y Diputación de Málaga, 2005, t. II, pp. 727-739.
- «Análisis de los efectos de ambigüedad en la literatura francesa contemporánea (2.<sup>a</sup> parte)», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 677-689.
- VICENS, Carlota, «L'ascension et le centre, de *Courrier Sud* à *Citadelle*», *Anuari de Filologia. Filologia Romànica* 26: 14 (2004): 117-126.
- ZUMBIEHL, François, «Montherlant, Gallo, Belmonte», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 729-736.

## 8. VARIOS SIGLOS

- BENOIT, Claude, «L'art de *bien vieillir* chez deux grandes femmes de lettres: George Sand et Colette», *Gérontologie et Société* 114. *Vieillir dans la littérature* (París: Fondation nationale de gérontologie) (septiembre de 2005): 167-193.
- BERMÚDEZ, Lola, «París, Literatura y melancolía», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 103-113. [Fines XIX-principios XX].
- GONZÁLEZ DORESTE, Dulce M.<sup>a</sup> y PLAZA PICÓN, Francisca del Mar, «La inserción y la función del mito de la Edad de Oro en algunos textos medievales y clásicos», *Anales de Filología Francesa* 13 (2005): 147-161.
- IÑARREA LAS HERAS, Ignacio, *El milagro del gallo y la gallina en las literaturas francesa y francófona de inspiración jacobea*. Logroño: Asociación Riojana de Amigos del Camino de Santiago, 2004, 163 p.

- «La peregrinación a Compostela en la literatura francesa», *Fayuela. Revista de Estudios Calceatenses* (Santo Domingo de la Calzada) 1 (2005): 67-100.
- «La ville de Nájera: histoire et fiction sur la route de Saint-Jacques», *Relações literárias Franco-Peninsulares*. Ana Clara Santos (ed.). Lisboa: Edições Colibri, 2005, pp. 129-150.
- «Presencia de la Rioja jacobea en la literatura francesa», *Epos* 20-21 (2004-2005): 117-141.
- MATEO BALLORCA, Julián, «El viajero precavido», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 405-417.
- PÉREZ LACARTA, Ana M.<sup>a</sup>, «Imágenes de la Revolución de 1789 en la literatura», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 443-454.
- ROMERO PÉREZ, M.<sup>a</sup> Clara, «Le tragique unit Racine et Ionesco», *Estudios de Filología Francesa. Siglos XVII y XVIII*. Luis Gastón Elduayen, Montserrat Serrano Mañes & Carmen Alberti Urquizu (eds.). Granada: Universidad de Granada. Departamento de Filología Francesa, 2005, pp. 123-139.

## 9. LITERATURA DE EXPRESIÓN FRANCESA. LITERATURA EN LENGUA FRANCESA FUERA DE FRANCIA

- ALFARO AMIEIRO, Margarita, «Estructuración espacio-temporal en *Un rat qui passe*, de Agota Kristof», *Dramaturgias femeninas en la segunda mitad del siglo XX: espacio y tiempo*. Actas del XIV Seminario Internacional del Centro de Investigación de Semiótica Literaria, Teatral y Nuevas Tecnologías. Madrid, UNED, 28 al 30 de junio de 2004. Madrid: Visor libros/ Seltiten@t (UNED), 2005, pp. 233-244.
- ALONSO DÍAZ, Rosa M.<sup>a</sup>, «Agustín Gómez-Arcos: el derecho a la memoria», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 43-53.
- BLANCO BARROS, M.<sup>a</sup> Isabel, «Une histoire de Voyance», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 125-136. [Jean Métellus].
- BUENO ALONSO, Josefina, «Narrativa magrebí en lengua francesa. Tendencias actuales», *Otras mujeres, otras literaturas*. Inmaculada Díaz Narbona y Asunción Aragón Varo (eds.). Madrid: Zanzibar, 2005, pp. 151-174.
- CUASANTE FERNÁNDEZ, Elena, *El personaje femenino en la literatura africana de expresión francesa*. Myriam Warner-Vieyra, prólogo de Inmaculada Díaz Narbona. Cádiz: Servicio de Publicaciones de la Universidad, 2005.
- DÍAZ NARBONA, Inmaculada (ed.), *L'autobiographie dans l'espace francophone. L'Afrique*. Cádiz: Servicio de Publicaciones de la Universidad, 2005.
- DÍAZ NARBONA, Inmaculada y ARAGÓN VARO, Asunción (eds.), *Otras mujeres, otras literaturas*. Madrid: Zanzibar, 2005.
- DÍAZ NARBONA, Inmaculada, «Narrativa femenina en lengua francesa: tendencias actuales», *Otras mujeres, otras literaturas*. Inmaculada Díaz Narbona y Asunción Aragón Varo (eds.). Madrid: Zanzibar, 2005, pp. 35-62.

- «Riwan o el camino de arena: ¿la culminación de la búsqueda?», Prólogo a *Riwan o el camino de arena* de Ken Bugul (novela). Madrid: Zánzibar, 2005, pp. 9-25.
- DURAND GUIZIOU, Marie-Claire (coord.), *Tradición y modernidad. Antología de novelas de autores senegaleses*. Edición bilingüe. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad, Servicio de Publicaciones, 2005, 176 p. [Cheikh Aliou Ndao, Mariama Ndoeye, Fatou Diome, Khadi Hane, Aminata Sow Fall, Pape Pathé Diop, Ibrahima Sall, Boubacar Boris Diop, Ousmane Sembène, Khady Sylla].
- «L'espace transgressé. Étude du *Collier de paille* de Khadi Hane à partir de l'incipit du roman», *Logosphère 1* (2005): 63-79.
- GASTÓN ELDUAYEN, Luis, «L'histoire, le mythe et l'identité dibienne. II. De la mer antonymique à la femme archétypale», *Texto y Lenguajes*. Luis Gastón Elduayen, Montserrat Serrano Mañes, M.<sup>a</sup> Carmen Molina Romero (eds.). Granada: Universidad de Granada. Ed. Comares, 2005, pp. 77-95.
- «Mujer, sociedad y translación estética», *La lucha de la mujer en la escritura francófona africana*. Y. Jover (ed.): Almería: Servicio de publicaciones. Universidad de Almería, 2005, pp. 41-55.
- «Récit, factuel, langage et séduction», *Logosphère 1* (2005): 97-115.
- LAVAL, Sophie, «*Haras de femmes* ou la séduction au cœur de la résistance», *Logosphère 1* (2005): 145-160. [Amin Zaoui].
- MOLINA ROMERO, Carmen, «Agustín Gómez-Arcos: une écriture marquée par les parenthèses», *Le français face aux défis actuels. Histoire, langue et culture*. (Sexto Congreso Internacional de Lingüística Francesa). Javier Suso López y Rodrigo López Carrillo (coords.). Granada: Universidad de Granada. APFUE. GILEC, 2005, pp. 771-782.
- «Francisco Martínez de la Rosa: raconter en français, la séduction de l'autre langue», *Logosphère 1* (2005): 161-177. [*Aben Humeya* de Martínez de la Rosa, escrito en francés].
- «Jorge Semprun, Agustín Gomez-Arcos, Michel del Castillo: les enjeux des noms propres», *Texto y Lenguajes*. Luis Gastón Elduayen, Montserrat Serrano Mañes y M.<sup>a</sup> Carmen Molina Romero (eds.). Granada: Universidad de Granada. Ed. Comares, 2005, pp. 153-171.
- PACHECO CABALLERO, M.<sup>a</sup> Jesús, «Espacio y deseo en *La nuit l'après-midi* de Caroline Lamarche», *Cuadernos de Filología Francesa 16* (2004-2005): 183-192.
- PORRAS MEDRANO, M.<sup>a</sup> Adelaida, «La hantise du mot: *Feu beau feu* de Mohammed Dib», *Expressions Maghrébines 4: 2* (2005): 34-42.
- RENOUPREZ, Martine y BERMÚDEZ MEDINA, Lola, «Bibliographie sur paysage et poésie en Belgique francophone», *Paysage et poésie francophones*. Michel Collot y A. Rodríguez (eds.). París: Presses Sorbonne Nouvelle, 2005, en CD que acompaña al volumen, 20 p.
- SEGARRA, Marta, «La littérature marocaine francophone au féminin», *Le féminin en miroir entre Orient et Occident*. Isabelle Krier & Jamal Eddine El Hani (eds.). París: Campagne Première, 2005, pp. 167-177.
- «Tradition, modernité et postmodernité chez Rajae Benchemsi et Hélé Béji», *Le récit féminin au Maroc*. Marc Gontard (ed.). Rennes: Presses Universitaires de Rennes, 2005, pp. 161-167.
- SERRANO MAÑES, Montserrat. «Feminidad e identidad fracturada: la escritura como liberación», *La lucha de la mujer en la escritura francófona africana*. Y. Jover (ed.). Almería: Servicio de publicaciones. Universidad de Almería, 2005, pp. 125-137.
- SOLER, Ana, «La pratique fictionnelle de Maïssa Bey: approche des techniques narratives de *Sous le jasmín de la nuit*», *Horizons maghrébins*, «*La francophonie arabe: pour une approche de la littérature arabe francophone*», 52 (2005): 94-103.
- TERRÓN BARBOSA, Lourdes, «Pierre Mertens: écriture de la transgression, énigme du mythe», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y

- Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 613-623.
- TORRE GIMÉNEZ, Estrella de la, «L'Étang-cœur de Jacques Gérard Linze ou la quête du passé pour expliquer le présent», *Écrivains belges & jeux du jeu, Confluencias 20*. Instituto de Estudios Franceses. Facultad de Letras de Coimbra, pp. 169-179.
- «Surréalistes de Bruxelles face à la presse de gauche (à travers leurs lettres)», *L'Universel reportage, Mélusine* (2005): 25: 101-112.
- TORRENS FRANDJI, Martine, «Des Baléares à la Drôme avec Philippe Jaccottet», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 625-637.

## 10. LITERATURA DE VIAJES

- ÁLVAREZ DE LA ROSA, Antonio y GONZÁLEZ DORESTE, Dulce M.<sup>a</sup>, «El viaje a las Islas Canarias del Padre Louis Feuillée (1724) », *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 737-751.
- CANTERA ORTIZ DE URBINA Jesús, «Medina del Campo, Valladolid y Olmedo vistos por dos escritores franceses del siglo XIX en sus viajes por España: Carlos Davillier y Teófilo Gautier», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 185-196.
- PALACIOS BERNAL, Concepción, «Voyages et voyageurs français en Espagne au XIX<sup>e</sup> siècle», *Mémoires littéraires*. Publications de l'Université de Saint-Étienne, 2005, pp. 201-208.
- PICO, Berta y CORBELLA, Dolores, «La transmisión de *Le Canarien*», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 455-473.
- SUPIOT RIPOLL Alberto, «*Les jeunes voyageurs en France*, de V-A. Malte-Brun», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 599-612.

## 11. LITERATURA COMPARADA. RECEPCIÓN LITERARIA

- BRUNEL, Pierre, «*L'Amitié du Prince*. Machiavel, Pessoa, Saint-John Perse», *Logosphère* 1 (2005): 47-61.
- CARMONA, Fernando, «*Amadís y Don Quijote*: pervivencia del motivo medieval del don *contraignant* o en blanco», *Actes del X congrés Internacional de l'Associació Hispànica de Literatura Medieval* (Associació Hispànica de Literatura Medieval. Congrès, X.<sup>o</sup>, 2003, Alacant). Rafael Alemany, J. L. Martos y J. M. Manzanaro (eds.). Alicante: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 2005, pp. 525-536.

- DIEGO, Rosa de, «*La cuestión palpitante* ou la diffusion du Naturalisme en Espagne». *Les Pyrénées, une frontière?* París: L'Harmattan, 2005, pp. 119-124.
- GARCÍA PRADAS, Ramón, «*Aucassin et Nicolette* y *Don Quijote de la Mancha* o la parodia del género épico y cortés», *Ensayos* 20 (2005): 45-62.
- GARDES TAMINE, Joëlle, «Poétique ou rhétorique tardive? L'exemple de Saint-John Perse et de Segalen», *Logosphère* 1 (2005): 81-96.
- GINÉ, Marta, «Dumas père dans le procès de renouveau du théâtre catalan: *Don Juan de Mañara* ou la chute d'un ange», *Sociologie de l'art* (París) 7. *Littérature, fiction/ réel* (2005): 145-156.
- «Función de lo religioso en los relatos fantásticos románticos: Bécquer frente a Gautier y Mérimée», *Historia social y literatura. Familia y clero en España (siglos XVIII-XIX)*. Lleida. Saint-Etienne: Milenio. P.U. Saint-Etienne, 2005, pp. 249-270.
- GONZÁLEZ ALCARAZ, Antonio, «Conseils paternels et éducation: de *Gargantua* a *Don Quichotte*», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 323-332.
- GOUJON, Jean-Paul, «Éxito y aventuras en Francia de la *Hypnerotomachia Poliphili* (1499) de Francesco Colonna», *Italia-España-Europa. Literaturas Comparadas. Tradiciones y Traducciones*. Congreso Internacional de la Sociedad Española de Italinistas, n.º 11. Sevilla: Arcibel Editores, 2005, pp. 385-391.
- LAFARGA, Francisco, «Algunas notas sobre la recepción del abbé Prévost en España», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 367-374.
- «Los del siglo pasado. ¿Qué sabemos de la recepción en España de los grandes autores franceses del siglo XX?», *Anuari de Filologia. Filologia Romànica* 26: 14 (2004): 65-77.
- MARTÍNEZ PÉREZ, Antonia, «La pseudoautobiografía aflictiva: Rutebeuf, Angiolieri y Juan Ruiz», *Amica Verba in Honorem Prof. Antonio Roldán Pérez*. Ricardo Escavy Zamora et al. (eds). Murcia: Universidad de Murcia, 2005, t. II, pp: 625-639
- PRADO BIEZMA, Javier del, «L. Cernuda, una lección de comparatismo en vivo», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 475-489.
- RAMÍREZ GÓMEZ, Carmen, «Picabia-Dada: inscriptions, poèmes-dessins et lyrisme visuel», *Dada Circuit Total*. Lausanne: L'âge d'homme, t. I, 2005, pp. 512-521.
- RAMOS GAY, Ignacio, «Prometeos mal encadenados: Esquilo, Shelley, Gide», *Entre la creación y la recreación*. Bari: Levante Editori, 2005, pp. 511-524.
- SUÁREZ SÁNCHEZ, Elena, «Sobre algunas versiones francesas del mito de Don Juan», *Estudios de Filología Francesa. Siglos XVII y XVIII*. Luis Gastón Elduayen, Montserrat Serrano Mañes & Carmen Alberti Urquizu (eds.). Granada: Universidad de Granada. Departamento de Filología Francesa, 2005, pp. 161-182.

12. HISTORIA DE LAS IDEAS LITERARIAS. CRÍTICA LITERARIA. GÉNEROS.  
ESTUDIOS DE TEMAS

- CUASANTE FERNÁNDEZ, Elena, «Vers une définition des textes autobiographiques», *Texto y Lenguajes*. Luis Gastón Elduayen, Montserrat Serrano Mañes y M.<sup>a</sup> Carmen Molina Romero (eds.). Granada: Universidad de Granada, Ed. Comares, 2005, pp. 59-76.
- GASTÓN ELDUAYEN, Luis, «Pour un classicisme transhistorique», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 299-309.
- ILLANES ORTEGA, Inmaculada, «Del poema en prosa al relato poético», *Anales de Filología Francesa* 13 (2005): 201-211.
- PARDO JIMÉNEZ, Pedro, «La lecture dialogique», *Estudios de Lengua y Literatura Francesas* 16 (2005): 7-17. [Teorías actuales de la lectura literaria].
- RAMÍREZ GÓMEZ, Carmen, «Fuentes y recursos para los estudios de mujeres y de género en Francia», *Philologia Hispalensis* 17: 2 (2005): 167-191.
- VERJAT, Alain, «Mémoires», *Anuari de Filologia. Filologia Romànica* 26: 14 (2004): 107-116. [Mito-crítica].

13. ESTUDIOS SOBRE LA TRADUCCIÓN LITERARIA

- BUENO GARCÍA, Antonio, «Los traductores irreverentes», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 163-173.
- GARCÍA GARROSA, M.<sup>a</sup> Jesús, «Copiando gálicas frases con españolas palabras: el filtro corrector de la censura en traducciones de obras francesas en el siglo XVIII español», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.<sup>a</sup> Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 285-298.
- GINÉ, Marta y PALACIOS BERNAL, Concepción, *Traducciones españolas de relatos fantásticos franceses, de Cazotte a Maupassant*. Barcelona: PPU, 2005, 190 p.
- JOLICEUR, Louis, «Traduire le désir», *Logosphère* 1 (2005): 135-144.
- LAFARGA, Francisco, «Autorités françaises et discours sur la traduction en Espagne au XVIII<sup>e</sup> siècle. Éloges, critiques et dissidences», *Relações literárias franco-peninsulares*. Ana Clara Santos (coord.). Lisboa: Edições Colibri. Departamento de Letras Clássicas e Modernas (FCHS-U. do Algarve), 2005, pp. 39-53.
- «La muerte de César y otras tragedias de Voltaire publicadas durante el Trienio Constitucional», *Ética y política de la traducción literaria. Grupo de investigación «Traducción, literatura y sociedad»*. Málaga: Miguel Gómez Ediciones, 2004, pp. 145-152.
- «La traducción literaria en España y su documentación bibliográfica: ámbito hispanofrancés», *Manual de documentación para la traducción literaria*. Consuelo Gonzalo García & Valentín García Yebra (eds.). Madrid: Arco/Libros, 2005, pp. 59-72.
- «Sobre la historia de la traducción en España: contextos, métodos, realizaciones», *Meta* 50: 4 (2005): 1133-1147.
- «Sobre traductoras españolas del siglo XIX», *Lectora, heroína, autora. La mujer en la literatura española del siglo XIX. Actas del III coloquio de la Sociedad de Literatura Española del siglo XIX*. V. Trueba et al. (eds.). Barcelona: Universitat de Barcelona. PPU, 2005, pp. 185-194.

- «Teatro y traducción a las puertas del Romanticismo: presencia de tragedias de Voltaire durante el Trienio Constitucional», *Anales de Literatura Española* 18 (2005): 243-251 (n.º monográfico *Romanticismo español e hispanoamericano. Homenaje al profesor Ermanno Caldera*).
- «¿Clásicos olvidados o clásicos de segunda? Sobre la traducción en España de algunos escritores franceses del siglo XVIII», *La traducción de los clásicos: problemas y perspectivas*. Madrid: I. U. de Lenguas Modernas y Traductores. UCM, 2005, pp. 109-120.
- MÉNDEZ ROBLES, Pedro Salvador, «*Paul et Virginie* en la versión de Luis Cernuda», *Tonos Digital: Revista electrónica de Estudios Filológicos* 7 (junio 2004).
- PIQUER, Alicia, «Paradojas de la traducción de la poesía francesa de vanguardia: el caso de Pierre Reverdy», *Traducción, (sub)versión, transcreación*. Assumpta Camps, Jacqueline A. Hurtle y Ana Moya (eds.). Barcelona: PPU, 2005, pp. 283-299.
- ROBUSTILLO BAYÓN, Eva, «Efecto fantástico y traducción», *Cuadernos de Filología Francesa* 16 (2004-2005): 193-206.
- SALAÜN, Serge, «H. R. Lenormand en espagnol ou la très épineuse question de la traduction théâtrale», *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*. Editado por Catherine Desprès, Julián Mateo, M.ª Teresa Ramos & Mercedes Vallejo. Valladolid: Departamento de Filología Francesa y Alemana. Universidad de Valladolid. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2005, pp. 549-561.
- SAURA SÁNCHEZ, Alfonso, «Buscando razones: tres versiones españolas de *Le Glorieux* de Des-touches», *Amica Verba in honorem Prof. Antonio Roldán Pérez*. Ricardo Escavy Zamora et al. (eds). Murcia: Universidad de Murcia, 2005, t. II, pp. 959-978.
- SEGARRA, Marta, «Une Babel heureuse», *Vingt et unièmes Assises de la Traduction littéraire*. Arles: Actes Sud, 2004, pp. 215-218.

#### 14. BIBLIOGRAFÍAS. ESTADOS DE LA CUESTIÓN

- GOUJON, Jean-Paul, «Chronique des ventes et catalogues», *Histoires Littéraires* (2005): 159-180.
- «Chronique des ventes et catalogues», *Histoires Littéraires* 22 (2005): 107-124.
- «Chronique des ventes et catalogues», *Histoires Littéraires* 23 (2005): 120-141.
- «Chronique des ventes et catalogues», *Histoires Littéraires* (2005): 174-190.
- YLLERA, Alicia, «Publicaciones sobre literatura francesa en España (2003)», *Epos* 20-21 (2004-2005): 399-413.
- «Publicaciones sobre literatura francesa en España (2004)», *Epos* 20-21 (2004-2005): 415-436.